

Services d'interprétation et de traduction à Santé Nouvelle-Écosse et à IWK Health

- Il est important de bien comprendre les renseignements concernant vos soins de santé. Les barrières linguistiques peuvent être une source de confusion, d'erreurs ou de lacunes dans les soins.
- Santé Nouvelle-Écosse et IWK Health proposent des services d'interprétation et de traduction gratuits pour vous aider à communiquer si :
 - › l'anglais n'est pas votre langue maternelle;
 - › vous utilisez la langue des signes.
- Notre objectif est de vous aider à comprendre les renseignements sur votre santé, à favoriser votre sentiment de sécurité et à vous offrir du soutien lorsque vous recevez des soins.

Que sont les interprètes médicaux?

- Les **interprètes médicaux** sont des professionnels qualifiés qui vous aident, vous et votre équipe de soins, à communiquer lorsque vous ne parlez pas la même langue.
- Les interprètes médicaux :
 - › interprètent tout ce que vous dites, ainsi que ce que disent vos prestataires de soins de santé;
 - › aident à interpréter clairement les renseignements sur la santé;
 - › **ne donnent pas** d'avis ni de conseils;
 - › préservent la confidentialité des renseignements, sauf si la loi exige leur divulgation;
 - › **n'ajoutent pas**, ne modifient pas et n'omettent pas d'information.

Quand puis-je demander un·e interprète médical·e?

- Vous pouvez demander un·e interprète pour :
 - › les consultations à l'hôpital;
 - › les rendez-vous dans des cliniques à l'hôpital;
 - › les examens, traitements ou interventions;
 - › les formulaires à remplir ou les consentements à donner.

Quels services sont offerts?

- › Interprète médical·e (par vidéo ou par téléphone)
- › Interprète médical·e (en personne)
- › Interprète en langue des signes (pour les personnes sourdes ou malentendantes)

Comment puis-je avoir accès à ce service?

- Dites à votre prestataire de soins de santé que vous avez besoin d'un·e interprète (“I need an interpreter.”).
 - › Il est possible que votre prestataire vous présente une carte indiquant différentes langues pour vous aider à choisir la vôtre.
 - › Des ressources sont également à votre disposition dans chaque centre de santé pour vous aider à choisir votre langue et le type de service d'interprétation avec lequel vous vous sentez le plus à l'aise.
- Si la solution d'interprétation proposée ne répond pas à vos besoins, vous pouvez demander une autre méthode. Un membre du personnel pourra examiner avec vous les possibilités offertes et vous aider à choisir celle qui vous convient le mieux.
- Si vous préférez ne pas recourir aux services d'interprétation ou de traduction, veuillez en informer un membre de votre équipe de soins.

Remarque

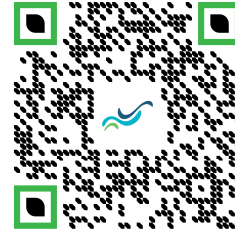
- Au moment de réserver un·e interprète, votre équipe soignante communiquera certains renseignements de base (comme votre nom, votre numéro de téléphone et la raison générale de votre consultation).
- En acceptant de recourir aux services d'interprétation, vous donnez votre consentement implicite à Santé Nouvelle-Écosse et à IWK Health pour qu'ils continuent à vous offrir ce soutien, à vous ou à vos personnes de soutien.
- Chaque fois que vous ferez appel à des services d'interprétation ou que vous les refuserez, votre équipe de soins consignera cette information.
- **Le fait de demander des services d'interprétation ou de traduction n'aura aucune incidence sur vos soins.**

Traduction de documents écrits

Si l'on vous remet de l'information écrite ou un formulaire en anglais et que vous ne le comprenez pas, vous pouvez :

- demander à un membre de votre équipe de soins le document 2626, *Comprendre les renseignements sur les soins de santé dans votre langue*, scanner le code QR ci-dessous ou vous rendre à :
 - › www.nshealth.ca/patient-education-resources/ff2626

Scannez le code QR avec votre appareil (ouvrez l'appareil photo, visez le code, puis appuyez sur la bannière ou le cadre qui s'affiche).



- Demander une version traduite du document ou demandez à un membre de votre équipe de soins de faire appel à un·e interprète pour interpréter le document.

Combien coûtent les services d'interprétation et de traduction?

- **Ces services sont gratuits.** Les services d'interprétation et de traduction proposés par Santé Nouvelle-Écosse ou IWK Health **ne vous seront pas facturés.**

Des membres de ma famille ou des proches peuvent-ils me servir d'interprètes?

- Nous **ne recommandons pas** de faire appel à des membres de votre famille ou à des proches pour servir d'interprètes.
- Le fait de compter sur des proches ou d'autres personnes pour interpréter peut entraîner la communication de fausse information ou l'omission de détails importants.
- Les interprètes médicaux professionnels ont reçu une formation en terminologie médicale, restent neutres (ne donnent ni avis ni conseils) et préservent la confidentialité de tous les renseignements que vous leur confiez. Cela vise à assurer votre sécurité et à veiller à ce que l'on vous comprenne et vous respecte.

Vous voulez plus d'information?

- Renseignez-vous auprès de votre équipe de soins sur les services linguistiques auxquels vous avez accès.

Vous avez droit à des soins respectueux qui tiennent compte de votre langue et de votre culture.

Nous sommes là pour vous aider à comprendre.

Votre santé est importante.

Votre voix compte.

La langue ne devrait jamais être un obstacle à vos soins.

Ce dépliant est uniquement conçu à des fins éducatives. Il ne remplace pas les conseils ou le jugement des professionnels de la santé. L'information peut ne pas s'appliquer à toutes les situations. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à les poser à votre prestataire de soins de santé.

Vous trouverez toutes les ressources à l'intention des patients à :
www.nshealth.ca/patient-education-resources?language=French

Pour joindre un infirmier autorisé ou une infirmière autorisée en Nouvelle-Écosse en tout temps :
composez le 8-1-1 ou consultez <https://811.novascotia.ca/?lang=fr>

*Préparation : Services linguistiques
Conception et gestion : Services de la bibliothèque*



<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.en>

In reproducing this content, you agree to the following terms of use and disclaimer:

Terms of Use – CC BY-NC-ND: https://library.nshealth.ca/ld.php?content_id=37668692

FF85-2629 © Mars 2026 Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse

L'information contenue dans cette publication doit être révisée en mars 2029 ou avant, au besoin.

Pour en savoir plus : <https://library.nshealth.ca/patient-education-resources>